

# ?=+ PASSE UN ETE PAS COMME LES AUTRES !



**Des centres de vacances  
franco – allemandes  
scientifiques**

avec  
Les Petits Débrouillards Grand Est



## **Les séjours franco-allemands des Petits Débrouillards en partenariat avec le Rasselbande e. V.**

Les Petits Débrouillards du Grand Est et l'association allemande Rasselbande e.V. organisent depuis plusieurs années des séjours franco-allemands.

Nous proposons aux enfants de découvrir les sciences et les techniques à l'aide d'expériences simples et amusantes qu'ils peuvent réaliser eux-mêmes. Cette approche par son côté ludique, sa simplicité et l'efficacité des moyens mis en œuvre, permet aux enfants de se forger leur propre conception du monde.

Les séjours que proposent nos associations sont une occasion pour les enfants de passer des vacances ludiques et éducatives. Un temps lors duquel on grandit, on joue, on nourrit sa curiosité, on aiguise son esprit critique, on découvre la vie en collectivité et on s'ouvre aux autres. Que se soit lors de la vie quotidienne ou lors des activités, par l'expérimentation, l'enfant peut proposer, s'essayer et découvrir par lui-même à son rythme.

**« Se questionner, expérimenter, chercher, jouer, partager, faire ENSEMBLE : quel bon moyen pour échanger, se découvrir et se familiariser avec la langue de l'autre ! »**

Les séjours que nous proposons sont des séjours inter-culturel franco-allemand. Les deux langues seront utilisées. Les enfants ne doivent pas être bilingue pour y participer. Nos animateurs parlant le Français et l'Allemand. Ils s'assurent que tout le monde se comprend à tous moments de la journée et tout au long du séjour. Ils proposeront des jeux et des activités permettant de découvrir de façon ludique la langue de l'autre, communiquer autrement, et aussi partager sa culture et en découvrir une autre.

**Retrouvez la Charte du réseau des Petits Débrouillards ainsi que les projets pédagogiques de nos séjours sur le site Internet de l'Association des Petits Débrouillards du Grand Est.**

**[www.lespetitsdebrouillardsgrandest.org](http://www.lespetitsdebrouillardsgrandest.org)  
Région Alsace**

# 3 séjours franco-allemands pour passer des vacances étonnantes

## SCHNUCKI SCIENCES en voyage (4 – 6 ans)

**Bonjour heist Guten Tag und Danke heist merci...**

**Découvertes scientifiques pour tout petits.**

Du 13 juillet au 23 juillet 2013 à Rothenburg an der Fulda

Nos petits explorateurs partent à la rencontre de nos amis allemands.

Le 13 juillet nous partons en expédition à Rothenburg. Dort erwarten unsere deutschen Freunde.

Nachdem wir uns bei einem heißen Kakao gestärkt und uns ein bisschen kennen gelernt haben, geht's auf zu unseren spannenden Abenteuern. Wir erobern den Stadtpark und den riesigen Spielplatz vor unserer Herberge, suchen einen märchenhaften Schatz und lassen uns vom Laternenanzünder die Stadt zeigen.

Bei mousse au chocolat, crêpes und verschiedenen Spielen lernen wir unsere neuen Freunde und deren Heimatland Frankreich näher kennen. An einem Tag werden wir ihnen aber auch zeigen, welche deutschen Spezialitäten wir kennen und welche Lieder wir am liebsten singen.

Nach all den aufregenden Erlebnissen haben wir uns gewiss den Knüppelkuchen am Lagerfeuer, die Entspannung im Freibad und ein großes Eis verdient.

**Age :** 4 à 6 ans (MS et GS maternelle)

**Nombre de participants :** 15 enfants français et 15 enfants allemands

**Lieu :** Rothenburg an der Fulda en Allemagne

**Hébergement :** Rotenburg an der Fulda/ Obertor 17/ Jugendherberge Rotenburg/ Hessen

Pour découvrir l'auberge de jeunesse : <http://www.djh-hessen.de/jugendherbergen/rotenburg/>

**Transport :** en bus de Nancy et Strasbourg

**Prix :** 450 euros

## IL ETAIT UNE FOIS ... ES WAR EINMAL (7 – 11 ans)

**Märchendetektive gesucht !**

**A la rencontre des Frères Grimm et les sciences dans le 18ème siècle**

Du 13 juillet au 23 juillet 2013 à Rothenburg an der Fulda

A l'occasion du 200ème anniversaire du premier livre de contes des Frères Grimm nous vous invitons de partir avec nous dans un monde d'histoires et de rêves.

In dunklen rätselhaften Türmen oder geheimnisvollen Wäldern suchen wir gemeinsam mit Märchendetektiven aus Deutschland nach möglichen Spuren aus jener Zeit.

Bei all der spannenden Suche nach den verschiedensten Geheimnissen dürft Ihr aber nicht vergessen, dass Detektive erfindungsreich sein müssen, um sich aus abenteuerlichen Situationen zu befreien.

Wir wollen gemeinsam experimentieren und die unterschiedlichsten Geräte und Maschinen konstruieren. Mit deren Hilfe untersuchen wir dann die Geheimnisse all der Märchen und Geschichten aus längst vergangener Zeit.

Erholung, aber auch Spaß und Spiel kommen in unserem Abenteuermärchencamp nicht zu kurz. Ein Besuch im WORTreichMuseum Bad Hersfeld oder eine orientalische Nacht stehen ebenso auf dem Programm wie gemütliche Abende am Lagerfeuer, Robinson-Essen oder Picknick im Park.

**Age :** 7 à 11 ans (à partir du CP)

**Nombre de participants :** 15 enfants français et 15 enfants allemands

**Lieu :** Rothenburg an der Fulda en Allemagne

**Hébergement :** Rotenburg an der Fulda/ Obertor 17/ Jugendherberge Rotenburg/ Hessen

Pour découvrir l'auberge de jeunesse : <http://www.djh-hessen.de/jugendherbergen/rotenburg/>

**Transport :** en bus de Nancy et Strasbourg

**Prix :** 500 euros

# DEUTSCH-FRANZÖSISCHES SOMMER CAMP (12 – 15 ans)

## Mène ton enquête scientifique sur ton environnement...recherches scientifiques de la biodiversité !

Du 13 juillet au 23 juillet 2013 à Rothenburg an der Fulda

Cette année vous allez vous même mettre en place votre programme des vacances...organisez vos sorties en vélo, vos balades dans les forêts et vos visites des environs...

Nos animateurs vous aideront à mener l'enquête de la biodiversité.

De plus vous allez tester vos talents d'animateur et de créateur de jeux en organisant des grands jeux pour les plus petits.

Also, wer Lust auf ein bisschen Spannung, Spaß und selbst organisierte Abenteuer hat, neue Freunde kennenlernen will, ist bei uns herzlich willkommen!

**Age :** 12 à 15 ans

**Nombre de participants :** 10 enfants français et 10 enfants allemands

**Lieu :** Rothenburg an der Fulda en Allemagne

**Hébergement :** Rothenburg an der Fulda/ Obertor 17/ Jugendherberge Rothenburg/ Hessen

Pour découvrir l'auberge de jeunesse : <http://www.djh-hessen.de/jugendherbergen/rothenburg/>

**Transport :** en bus de Nancy et Strasbourg

**Prix :** 500 euros

## Conditions générales

### Inscription

Les inscriptions définitives se feront auprès de l'Association des Petits Débrouillards du Grand Est. La capacité d'accueil étant limitée, nous recommandons aux familles d'inscrire leurs enfants rapidement. L'inscription n'est définitive qu'à réception du bulletin d'inscription dûment complété et signé, accompagné du règlement des arrhes (100€ par séjour). Nous vous confirmerons l'inscription dès réception du bulletin. Un courrier accompagné du solde à payer vous sera adressé un mois avant la date du séjour. Le solde du séjour doit être versé au siège de l'association au plus tard 15 jours avant le départ.

### Frais d'inscription

Ils comprennent : le transport aller/retour (les modes de transports et les lieux de départs sont variables selon les séjours / voir les informations précédentes), l'hébergement, les repas, les déplacements sur place, les entrées des visites prévues, les animations, le matériel pédagogique, l'encadrement par les animateurs 24h sur 24h et les.

### Annulation

Annulation du séjour : si le nombre d'inscrits est insuffisant ou les subventions demandées pour les séjours ne sont pas accordées, les organisateurs peuvent prendre la décision d'annuler un séjour au plus tard 15 jours avant le départ. Il sera proposé aux participants inscrits de participer à un autre séjour ou d'être remboursés.

Annulation d'un participant : en cas d'annulation non justifiée par un cas grave, survenant plus de 2 mois avant le séjour, il sera retenu 25 euros pour les frais de gestion du dossier d'inscription.

Si l'annulation prend acte plus d'un mois avant le séjour, la totalité des arrhes est retenue.

Dans le cas d'un désistement survenant moins d'un mois avant le séjour, ou de l'interruption du séjour, et ceux quels qu'en soient les motifs, la totalité du prix du séjour sera retenus.

**Pour les paiements nous acceptons les chèques vacances. Malheureusement nous ne pouvons pas accepter les bons CAF.**

**Pour plus de renseignements veuillez contacter :**

**Britta BERNDT**

**[alsace@lespetitsdebrouillards.org](mailto:alsace@lespetitsdebrouillards.org)**



**AUX SCIENCES  
CITOYENS!**

# Fiche de pré-inscription

Merci de remplir un bulletin de pré-inscription par enfant.

## Je souhaite inscrire mon enfant au séjour franco-allemands :

- 4-6 ans, du 13 au 23 juillet 2013
- 7-11 ans, du 13 au 23 juillet 2013
- 12-15 ans, du 13 au 23 juillet 2013



## Renseignements sur l'enfant :

Nom :

Prénom :

Date de naissance :  Age :

Sexe :

## Renseignements sur le responsable légal de l'enfant :

Nom :

Prénom :

Adresse :

Code postale :

Ville :

Téléphone fixe :

Téléphone portable :

Mail :

Date :

Signature du responsable légal de l'enfant :

Cette fiche de pré-inscription est à retourner de préférence par mail : [alsace@lespetitsdebrouillards.org](mailto:alsace@lespetitsdebrouillards.org)  
Sinon par courrier :  
Les Petits Débrouillards Grand Est – Antenne Alsace  
Institut de Physique, 3 rue de l'université, 67000 Strasbourg

**Le bulletin d'inscription vous sera envoyé à la réception de cette fiche de pré-inscription !**